

Языковые средства введения в заблуждение или мнимые дозволения в конструкциях гражданско-правовых договоров

Дерюгина Татьяна Викторовна,

профессор кафедры гражданского и трудового права, гражданского процесса Московского университета Министерства внутренних дел Российской Федерации имени В.Я. Кикотя, доктор юридических наук, профессор
sofija96@mail.ru

Дерюгина Т.В.

Языковые средства введения в заблуждение или мнимые дозволения в конструкциях гражданско-правовых договоров

В статье поднимаются проблемы использования при заключении договоров языковых средств, позволяющих ввести в заблуждение контрагентов. Анализируются нормативные и языковые предпосылки, способствующие возникновению возможности двойственного толкования договоров. Проводится детальный анализ юридической доктрины и нормативных правовых актов. Акцентируется внимание на нормах права, в которых некорректное использование русского языка может не только привести к двойному толкованию, но и вводит в заблуждение субъекта толкования. Указывается на проблему двойного смыслового наполнения юридических терминов, а также различное толкование понятий с точки зрения русского языка и русского юридического языка.

Исследуются разнообразные средства русского языка, используемые при составлении текста договора. Высказывается критическое отношение к использованию законодателем оценочных понятий, которые не имеют четкого смыслового наполнения и могут значительно различаться у различных субъектов права.

Поднимается проблема включения в содержание договора «как бы» диспозитивных и «как бы» дозволительных норм, которые вводят в заблуждение сторону соглашения. Анализируются ситуации включения в договор ошибочных положений, обусловленных неверным синтаксическим построением текста статьи. Вносятся предложения, направленные на устранение проблем, связанных с использованием языковых средств при заключении договоров.

Ключевые слова: договор, условия договора, языковые средства, толкование договора, юридический термин, оценочное понятие.

Deryugina Tatyana V., Professor of the Department of Civil and Labor Law, Civil Procedure of the Kikot Moscow University of the Ministry of Internal Affairs of Russia, LL.D., Professor

Linguistic Means of Misrepresentation or Fictitious Permissions in Structures of Civil Law Contracts

The article raises the problem of the use of language tools in the conclusion of contracts, allowing to mislead contractors. The author analyzes the normative and linguistic prerequisites that contribute to the emergence of the possibility of dual interpretation of treaties. A detailed analysis of the legal doctrine and legal acts is carried out. The attention is focused on the rules of law in which incorrect use of the Russian language can not only lead to double current, but also mislead the subject of interpretation. Indicates the issue of double meaning of legal terms, and different interpretation of concepts from the point of view of the Russian language and the Russian legal language.

The author studies various means of the Russian language used in the drafting of the text of contracts. There is a critical attitude to the use of evaluative concepts by the legislator, which do not have a clear semantic content and can vary significantly among different subjects of law.

The problem of inclusion in the content of the contract of “as if” dispositive and “as if” permissive rules that mislead the party to the agreement is raised. Analyses of the situation to include the erroneous statements due to incorrect syntactic construction of the text of the article. Proposals are made to eliminate the problems associated with the use of language tools in the conclusion of contracts.

Keywords: contract, terms of the contract, language means, interpretation of the contract, legal term, evaluation concept.